

论“道地”的意义系统及其 与“地道”的同义竞争^{*}

张珣斯 王 远

(北京语言大学文学院 北京文献语言与文化传承研究基地)

提 要 在汉语词汇发展史上,“道”和“地”实现了三次复合,形成“修行的境界、方法”“疏通关系、传递信息的中间人”“(某一)区域”三个义项。在“(某一)区域”这一意义基点上引申出“佳好”等义,唐代“道”制对这一过程存在语义影响,但并非直接来源。这一义项此后与逆序形式“地道”构成了同义竞争关系,主要表现在:使用频率上存在古代与现代的差异、使用范围上存在南方与北方的差异。这一语用习惯变化是由“道”“地”的语音变化、“道地”构词理据模糊以及社会制度变革共同导致的。

关键词 道地 地道 意义系统 同义竞争 同素逆序

学界很早就注意到了近代汉语中的“道地”一词,相关研究主要集中在中医药文献中的“道地药材”这一概念,对于“道地”本身的考察并不充足,主要体现在三个方面:第一,对“道地”的意义系统考察不足。既往研究往往单纯聚焦于与“道地药材”相关的“道地”用例,并不对“道地”的整个意义系统进行考察,这使得我们对不同义项的来源、引申过程、彼此关系缺乏整体认识。第二,对“道地”一词的来源考察不足。现有研究一般认为“道地”中的“道”来源于唐代的行政区划单位“道”,但大部分研究中所举的最早用例都是宋代的,有些研究所举例证甚至是明清时期的。我们认为这些研究存在这样两个缺陷,一是并没有其他行政区划单位复合构词的平行例证,二是没有解释为什么唐代的区划单位“道”直到宋代才复合成词,并且舍弃了宋代与唐“道”制相仿的“路”制参与复合。第三,对“道地”和“地道”的同义竞争过程缺乏足够的解释。“地道”一词在现代汉语中已经成为常用词,许多学者也关注

^{*} 本文为北京语言大学中央高校基本科研业务费专项基金研究生创新基金(23YCX164)项目成果。匿名审稿专家提出了宝贵修改意见,在此表示感谢。

到了“道地”和“地道”发生了历时替换,但都没有对二者的关系进行细致的考察和论证,并且以往研究主要以语用状况的时空描写为主,缺少对这一替换过程深层机制的诠释。

基于以上认识,我们尝试对“道地”的意义系统进行一次完整的梳理,并在此基础上对“道地”和“地道”的相关问题进行探究。

1. “道”与“地”的三次复合

“地”本义为与“天”相对的“大地”,引申可表“陆地、地面”。如《诗·小雅·斯干》:“乃生女子,载寝之地。”进而引申为“属地、地区”,如《周礼·地官·大司徒》:“诸公之地,封疆方五百里。”从这种实在的区域概念出发,“地”可表抽象的“位置”。如《韩非子·说难》:“有欲矜以智能,则为之举异事之同类者,多为之地。”通过文献梳理,我们发现“道”和“地”两语素在复合时,“地”只使用了这类表区域概念的意义,而“道”则使用了完全不同的三个意义。进而形成了【道地₁】“修行的境界、方法”【道地₂】“疏通关系、传递信息的中间人”【道地₃】“(某一)区域”三个意义。如下:

1.1 修行的境界、方法

在中国传统思想中,“道”往往用来指称世界的本体及其规律。佛教传入中国时,翻译者也曾使用“道”来对译“Bodhi”(菩提),此后也时常用“道”来指代佛家、佛教徒。例如《魏书·释老志》:“诸服其道者,则剃落须发,释累辞家,结师资,遵律度,相与和居,治心修净,行乞以自给。谓之沙门,或曰桑门,亦声相近,总谓之僧,皆胡言也。”《南史·梁武帝本纪》:“冬十月己酉,又设四部无遮大会,道俗五万余人。”由此,在诸多佛教文献中,表示“世界的本体及其规律”的“道”常与抽象的“地”复合,用以表示“修行的境界、方法”。例如:

(1)从是得度,开示道地,为作桥梁。国王、臣民、天龙、鬼神,闻经欢喜!(东汉安世高译《阿难问事佛吉凶经》)

(2)是菩萨住中正,在阿惟越致地,心不可移动,十方终不能复转其心,自有道地,终不疑无阿罗汉、辟支佛,心不念佛难得,心大无有极,安隐坚住其地,无有能降之者。(东汉支娄迦谶译《道行般若经》)

(3)是故其人便入二地。当堕罗汉、辟支佛道地。(西晋无罗叉译《放光般若经》卷11)

(4)其一卷以还五百余部。率抄众经全典。盖寡观其所抄,多出四谿、六度、道地、大集、出曜、贤愚及譬喻生经。(南朝梁释僧祐《出三藏记集》卷4)

1.2 疏通关系、传递信息的中间人

“道”自“道路”义引申,也可泛指一切通路。例如《管子·君臣下》:“四肢六道,

身之体也。”此意义的“道”与“地”复合,其字面意思即为“通路所在”,受隐喻思维影响,亦可用以表示“疏通关系、传递信息的中间人”,汉语词汇往往名、动同形,因而【道地₂】也可用以表示“为之疏通关系、传递信息”。例如:

(5)丞相议奏延年“主守盗三千万,不道”。霍将军召问延年,欲为道地。(《汉书·酷吏传》)

(6)时王大怒,尽欲诛此聚落。汝时愍之,竭家财产,为作道地,令得全济。(东晋十六国姚秦鸠摩罗什译《杂譬喻经》)

(7)师道与长孙无忌等共鞠承乾狱,阴为赵节道地,由是获谴。(北宋司马光《资治通鉴·唐纪·太宗文武大圣大广孝皇帝》)

(8)求道地,托恩天,人情久亦安。转移都在笑鞦间,鄙夫应也宽。(南宋魏了翁《阮郎归·送客归来道中再得数语》)

(9)罗小华故徽州人,有才慧,因为世蕃入幕客,入制敕房为中书。凡通贿皆属其道地,因致巨富,后亦同严籍没。(明沈德符《万历野获编》卷8《严东楼》)

1.3 (某一)区域

“道”可表示“方向、方位”。例如《史记·游侠列传》:“至若北道姚氏,西道诸杜,南道仇景,东道赵他、羽公子,南阳赵调之徒,此盗跖居民闲者耳,曷足道哉!”司马贞索隐引苏林曰:“道,犹方也。”南朝梁陶弘景《本草经集注·序》:“江东以来,小小杂药,多出近道,气力性理,不及本邦。”《旧唐书·李神通传》:“潘仁奉平阳公主而至,神通与之合势,进下鄆县,众逾一万。自称关中道行军总管,以史万宝为副,裴勣为长史,柳崇礼为司马,令狐德棻为记室。”唐柳宗元《钴鉞潭西小丘记》:“得西山后八日,寻山口西北道二百步,又得钴鉞潭。”

在此基础上,“道”与“地”复合,表示“(某一)区域”,受到唐代区划“道”在划定时“因山川形便”^①的特点影响,“道地”在语义上更侧重于强调自然环境的一致性。例如:

(10)愿言则嚏传心事,搔首踟蹰散宿醒。最是徂徠名道地,至今奸胆亦魂惊。(南宋刘昌诗《芦浦笔记·石芥诗》)

(11)殊不知南人得病,以北人处方,自是道地相反,意见不同。(元曾世荣《活幼口议·议张氏方》)

在一些用例中,受语境影响,相当于“当地的、本地的”,例如:

(12)未几,以年满七十自罢,居家甚贫,其长子学书不成,无所资赖,公命诣长安求一道地故人,同里有一二在位,薄其落魄,不肯一处。(明于慎行《谷山笔麈·臣品》)

^① 《新唐书·地理志》:“太宗元年,始命并省,又因山川形便,分天下为十道。”

(13)这不是弄喧,这都是俺本国道地兵,天造地设的,怎么就服输于你?(明罗懋登《三宝太监西洋记》第31回)

(14)应奇道:“太爷问这地名,除了小的,别人也不知道。他们皆说我聋,办事不甚清楚,我看他们手明眼快的人,反不如我晓得道地。”(清《狄公案》第16回)

那么为什么表示区域范围、作为行政区划的“道”在宋代才复合成表示“(某一)区域”意义的“道地”呢?我们认为有以下两点原因:

首先,人们对于这一概念的认知和接受必然需要一定时间。我们以后世“道地”的典型应用领域——医药为例,尽管贞观元年(627年)就已划分十道,但《新修本草》(659年)中仍未使用“道”制,直至《千金翼方》(约成书于682年)中才首次按“道”说明药材产地。实际生活中与人们最为密切的实为县级区域单位,据《中国历史地图集》(第五册)(顾朝林,2004:45)资料统计:“其时都城2处(西京、东都)、道驻所12处、府州治所城市314处、县城及县级州治所城市1348处……”另外,唐初设立的“道”主要是作为军区和监察区存在,并不具备行政功能。《新唐书·兵志》:“唐初,兵之戍边者,大曰军,小曰守捉,曰城,曰镇,而总之者曰道。”中唐以后中央逐渐对边疆地区放权,边疆节度使方才掌握所辖地区的所有权力。而直到唐肃宗即位后,才开始在内地广泛设置节度使,“道”于是成为实际存在的行政区划单位,邹逸麟(2007:185):“其辖区称镇、方镇、藩镇或道,比较不重要的地方则置观察使或防御使、经略使统辖一道,与节度使名异实同,唯地位略低。从而形成了道(方镇)、州(府)、县三级地方行政区划。”

其次,从社会生活需要来看,虽然耕种技术的发展使得各类物产的产区不断扩大,可受限于里坊制,唐代城市的商业活动远不如宋代发达,各地之间的商品往来也不如宋代密切,这就使得唐代虽然也有区分商品自然产地的需求,但远不如宋代旺盛。如邹逸麟(2007:35)所言,“北宋开国后,镇市完全摆脱晚唐五代时期军镇色彩,纯粹以贸易镇市出现于经济领域”,商品经济得到了空前的发展。我们仍以医药为例,唐代《新修本草》(659年)中总共记载药物844种。到了宋代,《开宝重定本草》(974年)扩展到983种,《经史证类备急本草》定稿后(约为1098年)的载药数量更是高达1746种。此外宋代更是首次建立了官方药局,专人负责药材收购、监督成药的制造和出售,并逐步扩展到全国各地。

这一系列的社会生活变化,反映到语言中就是“道地”直至宋代才复合成词。那么为什么不使用宋代的“路”与“地”进行复合呢?我们认为可以从语言内外两方面寻找答案:

从语言内部来看,正如前文所说,在宋代以前,“道”就已经可以单独使用表示“方向、方位”,而“路”并没有这种抽象用法。同时“道”比“路”抽象程度更高,构词

能力更强,因而更易于被直接选择来参与构词。以《汉语大词典》为例,去除姓名用法,“路”共有义项 21 个,参构 485 个双音词条,其中“路 X”104 个,“X 路”381 个;而“道”则有 54 个义项,参构 907 个双音词条,其中“道 X”313 个,“X 道”594 个。

从语言外部的社会认知来看,“道”比“路”更简明扼要,也更接近自然区划。北宋于 997 年始定天下为 15 路,此后省并十分频繁,直至 1085 年才定为最具代表性的 23 路。同时为了避免地方做大,宋代统治者在划分各“路”区域时刻意背离自然区划,并且将每一路的事务分归漕、帅、宪、仓四种监司管理;还刻意打乱诸司分路,意图使各司互相牵制,分路相同的也不将治所设在一地。各路下属的府州还可以越过监司,直接向中央奏事。

可以看到,无论是本身的构词能力,还是所代表的行政区划与自然区划的对应关系,“路”都远不如“道”,人们最终选择了“因山川形便”的“道”与“地”进行复合,用以表示“(某一)区域”这一意义。

2. “道地₃”的引申演变

除了上述词义复合过程之外,基于“(某一)区域”这一语义基点,“道地₃”还发生了一系列词义引申。其词义演变进程如下:

2.1 名产地、由名产地出产的

宋代城市管制制度取消,大大促进了民间商品经济的发展,不同地区之间的商业贸易频繁。然而受到环境差异、耕种技术、技术保密等条件的限制,不同地区的物产种类差别极大,即便是同类商品,不同地区的产品质量往往也参差不齐。出于区分商品产地的需求,“道地₃”逐渐从“(某一)区域”发展出“名产地、由名产地出产的”义,例如:

(15) 苏州菱邵伯藕,青州枣郑州梨。百般道地,一时架阁。(南宋《西岩了慧禅师语录》卷 1)

(16) 世之技艺,犹各有家数。市缣帛者,必分道地,然后知优劣,况文章乎?(南宋严羽《沧浪诗话·答出继叔临安吴景仙书》)

(17) 这果是家园制造,道地收来也。有福州府甜津津、香喷喷、红馥馥、带浆儿、新剥的圆眼荔枝,也有平江路酸溜溜、凉荫荫、美甘甘、连叶儿整下的黄橙绿橘。(元《全元杂剧·无名氏·逞风流王焕百花亭》第 3 折)

(18) 杨梅有红白二种,本地所产非道地者,其实细小多酸。(元胡吉愚《树艺篇·杨梅》)

(19) 本草相传,功用甚奇。然近世服之,经年罕效。意者,制法未尽善欤? 风气有分别欤? 药产非道地欤? 亦以见执方者之失也。(明李中梓《本草征要·草部》)

(20) 这里没有道地的好货,即使有两家代卖,也是由贩丝的客人转来的,价钱总不得划廉。(清《武则天四大奇案》第16回)

2.2 佳好、优良

名产地的产品往往品质更好,因此在“道地,”具备“由名产地出产的”这一意义之后,逐渐超脱出区域概念,引申出“品质优良”的意义,诚如龙致贤(2001:116)所言:“‘道地’(或‘地道’)连起来就不仅是一个地理概念,而且是一个商品质量概念和经济概念。”我们可以将这些用法总结为“佳好、优良”义。例如:

(21) 青珠儿芦甘色者道地。(元《居家必用事类全集·宝货辨疑》)

(22) 原来那种人的本钱不消大破费的,只要挣扎得几件道地衣服,绷在身上,或是道听些风月机关的闲谈,陪闯寡门,干帮插趣。(清《女开科传》第2回)

(23) 艳情阁道:“菜可要点?”静斋道:“不必,叫他们弄得道地一点子是了。”(清陆士谔《十尾龟》第2回)

实际上随着使用范围的扩大,“道地,”不仅可以修饰商货,也可以用以描写人的外表、行为等。例如:

(24) 阿呀,这就不道地了!小娘家极怕纱帽,你戴去时节,只道乡宦来捉官身,怎肯放好的出来。(明冯梦龙《双雄记》第25折)

(25) 那小和尚见个美貌小厮来到,也就起心……老和尚在里头看见徒弟引得个小伙子进来,道:“是个道地货来了。”(明凌濛初《初刻拍案惊奇》卷26)

(26) 恰遇圣驾到来,无人接待,亏得他认做了你的中表兄弟,支持答应,俄延这一会,等得你回来。也是个道地人儿!(明凌濛初《二刻拍案惊奇》卷40《宋公明闹元宵杂剧》)

(27) 说到这里,章秋谷不觉喝一声采道:“好得狠!这几句话儿,真是说得道地。”(清张春帆《九尾龟》第192回)

2.3 真正、纯粹、符合标准

人们对物产品质的追求不断加强,原本只是代表“品质优良”的“道地物产”,逐渐成为物产质量的标准,甚至到了过分在意“道地”的程度,这一倾向在医药领域尤其明显。例如明代陈嘉谟在《本草蒙筌·草部》中曾提及时人盲目追求蕲州所产的“艾之精英”,以至于“倘有收藏,不吝价买”。他批评道:“艾叶,《本经》^①及诸注释悉云:生于田野,类蒿复道者为佳。未尝以州土拘也。世俗反指此为野艾,至贱视之……大抵人之常情,贵远贱近。泥于习俗,胶固不移。纵有《本经》之文,诸家之注,何尝

^① 《本经》一般指《神农本草经》,今检其文,未见“生于田野,类蒿复道者为佳”之句,此处当为陈嘉谟的总结。

着一目视,以为真伪之别耶?”在这种趋好、追求极致的心理影响下,“道地₃”的意义进一步抽象,引申为“真正、纯粹、符合标准”。例如:

(28)天师道:“这牛是那里来的?”夜不收道:“这牛是个道地耕牛。”天师道:“既是道地耕牛,怎么有如许高大?”(明罗懋登《三宝太监西洋记》第31回)

(29)若他懈,初时亦有香味,至秋,香气索然,便觉与真品相去天壤……皆非道地。(明冯可宾《芥茶笈》)

(30)龙女指道:“小姐可知此船出处吗?”珍珠摇头答道:“实在不知,求公主指示。”龙女道:“此即昭王南征之龙舟也。”珍珠点头叹道:“真是一件道地古董!”(清陈少海《红楼复梦》第54回)

(31)惜春道:“临文不讳。”李纨道:“四姑娘若做了太史,道地一支董狐之笔。”(清花月痴人《红楼幻梦》第21回)

3. “道地”与“地道”的同义竞争

3.1 “地道”的来源及“地道”的词义特征

“地道”的主要用法有三:其一为“大地的特征和规律,与天道相对”,如《易·谦》“天道下济而光明,地道卑而上行”;其二为“地下通道”,如《后汉书·袁绍传》:“绍为地道欲袭操,操辄于内为长堑以拒之”;其三为与“道地₃”同义的“优良、纯粹、佳好、符合标准”义。仔细来看,“地道₃”与“地道₁、地道₂”的意义差别较大,不太可能从这两个义项引申而来。

中古时期“地道”偶有用以表示“疆域”的,例如东汉桓谭《新论》:“上计云‘取吴楚,并齐鲁,及燕赵者’,此广地道之谓也。”^①东晋王隐所撰《晋书》中有《地道记》一篇^②。虽然这种用法确有引申出“地道₃”的潜力,但从时空分布来看,“地道₃”与“道地₃”产生时间重合,且在很长的时间里都以“道地₃”为主,“地道₃”至清代才开始活跃,到现代汉语中才占据主要位置(二者的时空分布情况详见下文)。而且不能忽视的是,“地道”的“疆域”用法极其稀少,我们仅辑得上述两例,且《新论》还有异文问题,加之汉晋到南宋的时间跨度较大,恐怕不能将其视为后世“地道”的来源。正如蒋绍愚(2010)阐发王力对“远绍”的批评时所说:“这种‘远绍’的猜测也是违背语言社会性的原则的,因为语言总是某一人群使用的,不可能出现这样的情形:一

① 桓谭《新论》已佚,此处引自清代严可均辑《全后汉文》,但“此广地道之谓也”一句,武英殿本《史记·黥布列传》裴驷集解、四库本唐赵蕤《长短经·三国权》、问经堂刊本清孙冯翼辑《桓子新论》皆录为“此广道地之谓”。

② 王隐原书虽佚,然《华阳国志》《水经注》《尚书正义》等许多文献中都曾引用其文。

这个词在某个时期只使用过一两次,后来一直没有人使用,过了一二千年后突然又使用起来,或者引申出新的意义。”

从文献用例来看,“道地₃”与“地道₃”也没有明显差别。

3.1.1 在词义层面上没有显著的使用差异

“(某一)区域”义,例如:

(32)竹山道:“生药行只有冰片,是南海波斯国地道出的,那讨冰灰来?”(明兰陵笑笑生《绣像金瓶梅词话》第19回)

(33)今与你一单内共药二十一样,每样下面俱详注分辨真假,并所产地道。(清李百川《绿野仙踪》第38回)

“名产地、由名产地出产的”义,例如:

(34)奠汤地道收来,精粗拣择。(南宋兀庵普宁《兀庵普宁禅师语录第三》)

(35)细皮薄脆对多肉馄饨,椿树饺儿对桃花烧卖,天理肥皂对地道药材,香水混堂对醺醺酒馆,麻姑双料酒对玫瑰灌酒糖……(明沈德符《万历野获编》卷24《京师俗对》)

“佳好、优良”义,例如:

(36)丰年不待兆鸣鼃,地道菁华万宝罗;西北通津财货足,东南望气土田多。(清章甫《半崧集简编·七言律·次广文吴友山“台阳怀古杂咏”元韵》)

(37)这也不是我花钱买来的,都是这些年南来北往那些字号行里见我保得他全镖无事,他们送我的。可倒都是地道实在货儿,你留着陆续作件衣裳。(清文康《儿女英雄传》第27回)

“真正、纯粹、符合标准”义,例如:

(38)秋瑞道:“这地下不知埋掉了古以来无尽藏的好事,岂但负此好音。就像咱们刚才嫌冷多穿几件衣服,这会儿大汗如雨。众人身上香味儿全透出来,熏的满洞皆香,将来千百年后,真是地道不假的美人香土。”(清陈少海《红楼复梦》第86回)

(39)又听那老者说道:“你们柜上有女贞陈绍没有?总得够十来年的我才能喝。可得当面打封,我得看看,不是地道东西我不能喝。”(民国张杰鑫《三侠剑》第5回)

3.1.2 在句法层面上没有显著的使用差异

作定语例:

(40)刚刚走得三百余步,就有一个白粉招牌,上写着道:“积祖金铺出卖川广地道生熟药材。”(明冯梦龙《醒世恒言·第三十八卷·李道人独步云门》)

(41)细皮薄脆对多肉馄饨,椿树饺儿对桃花烧卖,天理肥皂对地道药材,香水混堂对醺醺酒馆,麻姑双料酒对玫瑰灌酒糖……(明沈德符《万历野获编》卷24《京师俗对》)

作状语例:

(42) 这果是家园制造,道地收来也。有福州府甜津津、香喷喷、红馥馥、带浆儿、新剥的圆眼荔枝,也有平江路酸溜溜、凉荫荫、美甘甘、连叶儿整下的黄橙绿橘。(元《全元杂剧·无名氏·逞风流王焕百花亭》第3折)

(43) 莫汤地道收来,精粗拣择。(南宋兀庵普宁《兀庵普宁禅师语录第三》)

作补语例:

(44) 艳情阁道:“菜可要点?”静斋道:“不必,叫他们弄得地道一点子是了。”(清陆士谔《十尾龟》第2回)

(45) 万良的“我…”字说得很象“饿”,不过“派司”说得很老练,连老兵也得承认他模仿得地道。(毕淑敏《看家护院》)

作谓语例:

(46) 阿呀,这就不地道了,小娘家极怕纱帽,你戴去时节,只道乡宦来捉官身,怎肯放好的出来。(明冯梦龙《双雄记》第25折)

(47) 你师前不地道,擂台下了这大的是非,必然得有被官人捉进官里去的。(民国张杰鑫《三侠剑》第6回)

作宾语例:

(48) 世之技艺,犹各有家数。市缣帛者,必分地道,然后知优劣,况文章乎?(南宋严羽《沧浪诗话·附录·答出继叔临安吴景仙书》)

(49) 西门庆道:“也是舍亲的一副板,学生回了他的来了。”应伯爵道:“请老公公试估估,那里地道?甚么名色?”薛内相仔细看了此板:“不是建昌,就是付镇远。”(明兰陵笑笑生《绣像金瓶梅词话》第64回)

作主语例:

(50) 议者欲分河东为两路,景宪言:“本道地肥饶相杂,州县贫富亦异,正宜有无相通,分之不便。”(《宋史·张景宪传》)^①

(51) 不则一日,到了新任,只见那里人烟辐辏,地道繁华。便是衙门的气概,吏役的整齐,也与那冷清清的邳州小衙门不同。(清文康《儿女英雄传》第2回)

3.1.3 在语用环境中没有显著的使用差异

王浩垒(2017)曾指出:“表示真正是由名产地出产的‘道地’,南宋已见,一般与

① 匿名审稿专家对此句理解略有不同,指出:“此例的‘道地’恐怕不应连读,‘本道’应该连读。”我们思考后认为此句还是应该“道地”连读,原因有二,一是宋代于997年后即改用“路”制而非“道”制,若“地”字后连,则张景宪(1005-1081)在上奏时当言“本路地肥饶相杂”而非“本道地肥饶相杂”;二是“道地”与“州县”语义对仗,“道地”一词在指示区域概念时,侧重自然环境,也与“肥饶相杂”搭配无碍。

药材、水果、粮食、日用杂货等土特产连用。”通过文献梳理,我们发现“地道”一词的使用环境与之基本相同,同样也用以修饰药材、水果、特产、器物等。且随着词义的抽象化,“道地₃”和“地道”均可用以形容人的某些品质或对人的某些行为进行评价。两者的语用环境没有显著差异。

综上所述,我们认为“地道₃”来源于“道地₃”结构的逆序,其词义呈现和“道地₃”没有显著差异,这也符合“同素异序词”的语义特征。

3.2 “道地”与“地道”^①的同义竞争及分布差异

3.2.1 使用频率上存在古代与现代的差异

“地道”的产生时间虽然与“道地₃”相差不远,语义表现上也十分接近,但在用例数量上存在很大差别。

通过 BCC 语料库、CCL 语料库、汉籍全文检索系统(第二版)查询,与“道地₃”同义的“地道”用例仅有 25 条,而“道地₃”的用例则有 106 条之多。即便考虑到“道地药材”明代以后成为中医药学的重要概念,剔除与药材相关的文献用例,“道地₃”仍然有 64 条用例,而“地道”则仅剩 11 例。尽管受限于数据库所辖文献的限制,我们不可能真正穷尽所有用例,但仍可以看出这两者在语用上的明显差距。具体分布如下表 1:

表 1 “道地₃”“地道”分类使用数量

	南宋	元	明	清	民国	总数
道地 ₃ (全部用例)	5	5	26	50	20	106
道地 ₃ (非药材用例)	5	4	15	25	15	64
地道 (全部用例)	1	0	5	16	3	25
地道 (非药材用例)	1	0	2	6	2	11

而这种语用情况在现代汉语中却有很大不同,通过 CCL 语料库对现代汉语中的“道地”“地道”用例进行检索,在剔除了无关用例之后,我们共检得“地道”用例 1320 条,“地地道道”用例 649 条,“道地₃”用例 207 条,“道道地地”用例 54 条。“道地₃”和“地道”的语用频率可以说是发生了大逆转。

^① 为行文精简,下文所言“地道”皆为与“道地₃”构成逆序关系的“地道₃”,不额外标注。

综合来看,“道地₃”在明清时期广泛使用,一方面受到医药术语的影响,另一方面也反映了民间商贸的增多。“地道”的使用则主要集中在清代,并且在现代汉语中成功取得优势地位。

3.2.2 使用范围上存在南方与北方的差异

从文献用例来看,现代以前“道地₃”占据了优势地位,也并没有明显的南北差异,各地都有使用,而“地道”则有所不同,主要出现在具有北方方言特色的文献中。例如明代《金瓶梅》中有两例“地道”(第19回、第64回),清代《儿女英雄传》中亦有两例“地道”(第2回、第27回),民国初年张杰鑫《三侠剑》中有一例“地道”(第5回),这三部书中都并不使用“道地”。在老舍的《四世同堂》中,“地道”共17见,而“道地₃”只用了1次。可供对比的是,在鲁迅的诸多作品之中,只用“道地”,不用“地道”。

现代的方言调查也可佐证,王浩垒(2017)一文指出:“‘地道’‘道地’的方言分布大致呈ABA样式,规律较强:江淮官话、吴语、湘语、赣语等长江中下游方言区一般说‘道地’;其他北方官话、晋语等北方方言地区,粤语、闽语等南方方言区一般会讲‘地道’;徐州、南京等方言点‘道地’‘地道’均用。”

4. “道地₃”与“地道”的语用习惯发生变化的原因

上文我们从多方面探讨了“道地”一词的意义系统及“地道”一词的来源,并从使用频率和使用范围两个角度展示了“道地₃”和“地道”之间的同义竞争关系,指出在现代汉语中“道地₃”和“地道”的语用频率发生了大逆转这一语言现象。下面我们将进一步探讨二者之间语用习惯发生变化的原因。我们认为有三:

4.1 “道地₃”构词理据的逐渐模糊

王云路(2007)从意义角度对并列式合成词语素排列的影响进行了考察,总结了五种排列类型:按长幼尊卑排列、按形状大小排列、按时间先后排列、按数量多少排列、按表义主次排列。“道地₃”原本属于“按表义主次排列”,但随着时间的推移,“道地₃”的构词理据逐渐模糊,使得意义对词序的限制变弱,从而具备了逆序的潜力。

词义的引申导致构词理据逐渐模糊,这种情况并不少见。例如轮廓、蝉联、步骤、功夫等词,均是由于词义引申导致构词理据模糊,从而使得其内部结构变得不可分析。此外,词义的引申和理据模糊还会对汉语词汇的词形和语素选择造成影响,例如“夥计”一词后写作“伙计”(参看王娟、王卯根,2016)。

从前文对“道地₃”引申过程的描写中我们不难看出,“道地₃”的意义越来越抽象,最初明确指向具体区域、产区,之后逐渐变为质量优劣概念。其搭配对象也越来越普遍化,最初只适用于商品,此后逐渐扩展到人,且不仅可用于描写人的具体外貌,还可用于描述抽象的技能、技巧。当“道地₃”的词义抽象化、对象普遍化后,除

了专业研究者,普通大众恐怕很难看出“这几句话儿,真是说得道地”中“道地”的构词理据了。

4.2 “道”“地”的语音变化

如果说构词理据的逐渐模糊使“道地₃”具备了逆序的潜力,那么“道”“地”的语音变化则是逆序的直接推动力。

王云路(2007)考察了语音对并列式合成词语素排列的影响后指出,并列式中最有可能影响构词词序的是声调,即按照平上去入的顺序;在声调相同的情况下,发音部位和发音方法起决定作用(其中包括三条:发音部位按照口腔由小到大、由合到开的顺序;发音方法按照由不送气到送气的顺序;两个语素发音舌位依照由后到前的顺序),某些不合于调序的并列式复音词往往是根据意义的先后顺序排列的。

“地”字《广韵》注为徒四切,是去声开口字,属定母至韵,明清划分四呼之后属齐齿呼,声调相对稳定,始终为去声字。“道”字《广韵》注为徒皓切,是上声开口字,明清划分四呼之后属开口呼,虽然在《集韵》《增修互注礼部韵略》《洪武正韵》中存在去声读法,但这种读法是“导引”义,主要涉及古书中“道”“導”分化的问题,与“道地₃”无关。例如《集韵》就将“導道衢”合并说解:“大到切,《说文》:‘導,引也。’或作道、衢。”《增修互注礼部韵略》和《洪武正韵》则将“道”字排在“導”字说解之后,两书说解几乎一致,开头引《周礼》“先王所以教道民者”、《礼记》“王人延客祭”两句,并引郑玄注解:“郑康成曰:延,道也,音与導同。”与上述韵书不同,在主要体现北方方言的《中原音韵》和《中州音韵》以及以北方方言为基础方言的现代汉语中,“道”都只读为去声。

我们认为,“道”“地”两语素组合的语音情况恰恰符合王云路(2007)所揭示的规律:当“道”为上声时,按照平上去入的声调顺序,以“道地”为主;而当“道”在北方话中发生变化,与“地”同为去声字时,构词理据逐渐模糊的“道地”就会倾向按照“发音部位按照口腔由小到大、由合到开的顺序”进行语素排列,将发音时口腔较小、较合的齐齿呼“地”调整至开口呼“道”前,因而在体现北方方言特色的明清文献和现代汉语普通话中以“地道”为主。与此类似的还有“灌溉”“贵贱”“公私”等。

4.3 社会环境因素——制度变革及普通话推广

除了语言内部因素,社会环境的变化往往也对词汇发展有较大影响,例如华学诚、游帅(2020)发现“差科”在大量同义近义词存在的情况下,唐宋元明清时期一直活跃,而民国之后骤然减少,乃至消失。文章指出:“其最终的消亡与社会制度的变革密切相关。由是观之,在词汇史研究中,不仅要从语言学、语言史的角度深入探讨词汇、词义的变化,还要探讨社会生活变化、制度变革等非语言学因素对词汇发展、词义变化的影响。”

如果说“理据模糊”使“道地₃”具备了逆序潜力,“语音变化”赋予了“道地₃”逆序动力,那么制度变革及普通话推广这两大“社会环境因素”则助推了“地道”对“道地₃”的替代。

首先看制度变革方面。前文曾论述宋代废除“道”制,改为“路”制,但与北宋同时的辽朝,则在南部疆域,原汉人地区沿用了唐代的“道”制,只是在行政机构上学习北宋,分设帅司、宪司和漕司。元明清时期虽然主体上采用省、府、州、县四级制,但是也存在介于省和府州县之间的“道”。究其原因还是省一级幅员较广、人口较多,不便管理。元代在行省与路府州之间设置“道”一级,以监察区的身份辅助行省管理。明清两代则设置分守道和分巡道,分别负责一部分府州县的行政工作和刑罚工作,此外还有兵备道、水利道等专职部门。辛亥革命后实行省、县二级制,北洋政府于1914年改为省、道、县三级,于1928年取消“道”一级,恢复为省、县二级制。

由此可见,虽然具体职责有所不同,但“道”在唐代以后的一千余年里,对于人们来说并非完全陌生的行政区划概念,这一点直到近代才有所改变,这也与“地道”占据优势地位的时间吻合。

其次来看普通话推广方面。虽然明清时期“道地”已经具备了逆序的潜力和动力,但“地道”的活跃程度谈不上很高,这与官方“正音”的压制息息相关,即便是在“地道”最活跃的清代,于科举所用的官方韵书《佩文诗韵》之中,“道”仍然只有上声一个读音。新中国确定普通话以北京音为标准音,以北方方言为基础方言,“推广普通话”自然助推了“道地”的逆序进程。前文所引王浩垒(2017)一文总结“地道”和“道地”的现代方言分布为ABA样式,并对这种分布的原因进行了推测:“1.‘地道’为北方大部分方言区的底层,‘道地’为江淮官话、吴语、湘语、赣语的底层。2.南京话的‘地道’可能借自普通话,徐州话的‘道地’可能源自江淮官话。3.广州话、厦门话(闽南语)用‘地道’,客家话、福州话不使用该词,广州话、厦门话很可能是受北方强势方言的影响。”可见普通话的推广确实影响到了“地道”的扩展。此外很多学者都注意到了相对于大陆,台湾地区主要使用“道地”,例如2012年杨渡主编的“两岸生活小词典”就命名为《台北道地地道北京》。这一差别确实可能如王浩垒(2017)所说,“应是受江淮官话、吴语等方言区的影响,这与迁台移民”有关。但首先,台湾地区日常语言有许多沿用古语词的内容(参看许蕾,2014:115-121),这种偏好也可以以沿用古语词解释,其次我们也不能忽视其与闽粤地区的差异,毕竟台湾地区的明清移民以闽粤为主,且现状下“闽南语”仍与“国语”同为强势语言(参看仇志群、范登堡,1994;戴红亮、杨书俊,2012:390-397)。海峡两岸对“地道”和“道地”的用语偏好至少可为一旁证。

5. 结语

至此我们可以将“道地”的意义系统及其与“地道”的关系描写如下图 1：

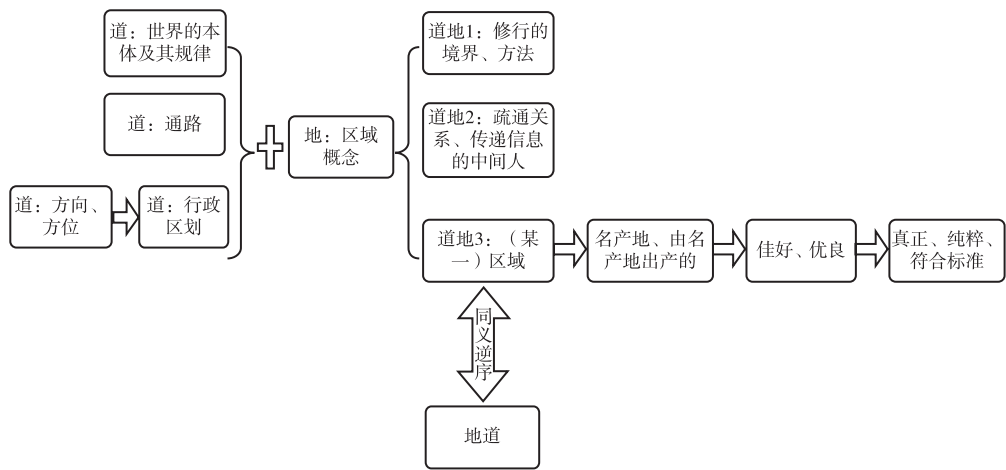


图 1 “道地”的意义系统及其与“地道”的关系

通过上文分析,我们发现在汉语词汇发展史上,语素“道”和“地”实现了三次复合,其词义分别表现为:【道地₁】修行的境界、方法;【道地₂】疏通关系、传递信息的中间人;【道地₃】(某一)区域。在“(某一)区域”这一意义基点上,“道地”进一步引申出名产地、由名产地出产的;佳好、优良;真正、纯粹、符合标准等意义。此引申义链上的“道地”与“地道”形成了同义竞争关系,主要表现在:在使用频率上,古代汉语中“道地”占绝对优势,而在现代汉语中“道地”和“地道”的语用频率发生了大逆转,“地道”成为表示此概念的常用词;在使用范围上,现代以前的“道地”并没有明显的南北差异,各地都有使用,而“地道”则主要出现在具有北方方言特色的文献中。我们认为,现代汉语中普遍使用的“地道”当为“道地”一词的同义逆序形式,其原因表现在两词在词义表现、句法层面及语用环境中均没有显著的使用差异。而为什么这两个词语在语用习惯上会发生如此大的变化呢?我们认为是受到了“道地”构词理据模糊、“道”“地”的语音变化及社会环境变化等多重因素的影响。

参考文献

戴红亮 杨书俊 2012 《台湾第八次人口普查语言使用数据分析》,《语言生活绿皮书——中国语言生活状况报告(2012)》,商务印书馆。

- 顾朝林等 1999 《中国城市地理》，商务印书馆。
- 华学诚 游 帅 2020 《说“差科”并论其同义竞争》，《西南交通大学学报》第4期。
- 蒋绍愚 2010 《王力先生的汉语历史词汇学研究》，《北京大学学报》第5期。
- 梁 飞 2013 《道地药材考》，北京中医药大学博士学位论文，指导教师：蒋力生教授、陶晓华教授。
- 龙致贤(主编) 2001 《中药疗效学概论》，中国医药科技出版社。
- 仇志群 范登堡 1994 《台湾语言现状的初步研究》，《中国语言》第4期。
- 王浩垒 2017 《两岸口语词“地道”“道地”使用差异探源》，《语文辞书论集》第10辑，上海辞书出版社。
- 王 娟 王卯根 2016 《“夥计”的词义派生与词形演变》，《语文研究》第2期。
- 王云路 2007 《论四声调序与复音词的语素排列》，《汉语史研究集刊》第10辑，四川大学出版社。
- 许 蕾 2014 《海峡两岸日常生活词语差异及其原因研究》，中国国际广播出版社。
- 邹逸麟(编著) 2007 《中国历史地理概述》，上海教育出版社。

(责任编辑:丁鑫美)